

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 61

אֶלْמִנְאָתָה עַל־גִּנִּית לְדוֹד: Ps61:1
בְּשִׁמְעָה אֱלֹהִים רְפָתֵי הַקְשִׁיבָה תִּפְלַתֵּי:

1. (61:1 in Heb.) **lam'natseach `al-n'ginath l'Dawid.**

Confidence in Elohim's Protection.

For the chief musician; on a stringed instrument. A Psalm of Dawid.

«60:1» Εἰς τὸ τέλος, ἐν ὑμνοις· τῷ Δαυιδ.

1 Eis to telos, en hymnois; tō Dauid.

To the director; among the hymns to David.

בְּשִׁמְעָה אֱלֹהִים רְפָתֵי הַקְשִׁיבָה תִּפְלַתֵּי:

(61:2 in Heb.) **shim'ah 'Elohim rinathi haq'shibah t'philathi.**

Ps61:1 Hear my cry, O Elohim; give heed to my prayer.

«2» Εἰσάκουσον, ὁ θεός, τῆς δεήσεώς μου, πρόσχετ τῇ προσευχῇ μου.

2 Eisakouson, ho theos, tēs deēseōs mou, prosches tē proseuchē mou.

Listen, O Elohim, to my supplication! Take heed to my prayer!

גַּמְקַצָּה הָאָרֶץ אֲלֵיכָ אָקְרָא בְּעַטְפֵּךְ לְבִרְךָ
בְּצִוְרָ-יְרוּם מִמְּנִי תַּנְחַנֵּי:

2. (61:3 in Heb.) **miq'tseh ha'arets 'eleyak 'eq'ra' ba`atoph libi**

b'tsur-yarum mimeni than'cheni.

Ps61:2 From the end of the earth I call to You when my heart is faint;

Lead me to the rock that is higher than I.

«3» ἀπὸ τῶν περάτων τῆς γῆς πρὸς σὲ ἐκέραξα ἐν τῷ ἀκηδιάσαι τὴν καρδίαν μου·
ἐν πέτρᾳ ὑψωσάς με,

3 apo tōn peratōn tēs gēs pros se ekekraxa en tō akēdiasai tēn kardian mou;

From the ends of the earth to you I cry out. In the discouraging of my heart,

en petrā huyōsas me,

in the rock you lifted me high;

דְּכִירָה-יִתְמַחֵּה לִי מִגְּדָל-עַז מִפְנֵי אֹזִיב:

3. (61:4 in Heb.) **ki-hayiath mach'seh li mig'dal-'oz mip'ney oyeb.**

Ps61:3 For You have been a refuge for me, a tower of strength against the enemy.

«4» ὡδήγησάς με, ὅτι ἐγενήθης ἐλπίς μου,

πύργος ἵσχυος ἀπὸ προσώπου ἔχθροῦ.

4 hōdēgēsas me, hoti egenēthēs elpis mou,
You guided me. For you became my hope;
pyrgos ischuos apo prosōpou echthrou.
the tower of strength from in front of an enemy.

הָאֲגֹרֶה בְּאַחֲלָק עֲוָלִים אַחֲסָה בְּסָתָר כְּנַפְּיךָ פָּלָח:
5. (61:5 in Heb.) 'agurah b'ahal'ak `olamim 'echeseh b'sether k'napheyak Selah.

Ps61:4 Let me dwell in Your tent forever;
let me take refuge in the shelter of Your wings. Selah.

6 παροικήσω ἐν τῷ σκηνώματί σου εἰς τοὺς αἰῶνας,
σκεπασθήσομαι ἐν σκέπῃ τῶν πτερύγων σου. διάψαλμα.

5 paroikēsō en tō skēnōmati sou eis tous aiōnas,
I shall sojourn in your tent into the eons;
skepasthēsomai en skepē tōn pterygōn sou. diapsalma.
I shall be sheltered in the protection of your wings. PAUSE.

וּפִידְאָתָה אֱלֹהִים שְׁמֻעָתָ לְנִדְרֵי נִתְּתָה יְרַשָּׁת יְרָאֵי שְׁמָךְ:
6. (61:6 in Heb.) ki-'atah 'Elohim shama-'at lin'daray nathaat y'rushath yir'ey sh'mek.

Ps61:5 For You have heard my vows, O Elohim;
You have given me the inheritance of those who fear Your name.

6 ὅτι σύ, ὁ θεός, εἰσήκουσας τῶν εὐχῶν μου,
ἔδωκας κληρονομίαν τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου.

6 hoti sy, ho theos, eisēkousas tōn euchōn mou,
For you, O Elohim, listened to my vows.
edōkas klēronomian tois phoboumenois to onoma sou.
You gave an inheritance to the ones fearing your name.

7 רַיְמִים עַל־יְמִינֵךְ תֹּסֵיף שְׁנוֹתֵינוּ בְּמוֹדֵר וְדָר:
6. (61:7 in Heb.) yamim `al-y'mey-melek tosiph sh'nothayu k'mo-dor wador.

Ps61:6 You shall add days to the days of the king;
his years shall be as generation to generation.

7 ἡμέρας ἐφ' ἡμέρας βασιλέως προσθήσεις,
ἕτη αὐτοῦ ἕως ἡμέρας γενεᾶς καὶ γενεᾶς.

7 hēmeras eph' hēmeras basileōs prosthēseis, etē autou
Days upon days of the king; you shall add of his years
heōs hēmeras geneas kai geneas.
unto days of generations and generations.

בְּזִקְנָתְךָ יְהִי שְׁנָתֵינוּ כְּלֹא יְהִי שְׁנָתֵךְ 8

ח ישב עולם לפני אלְהִים חסד ואמת מן נצרכ הו:

7. (61:8 in Heb.) yesheb `olam liph'ney 'Elohim chesed we'emeth man yin'tsruhu.

Ps61:7 He shall abide before Elohim forever;
appoint lovingkindness and truth that they may preserve him.

〈8〉 διαμενεῖ εἰς τὸν αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

έλεος καὶ ἀλήθειαν αὐτοῦ τίς ἔκζητήσει;

8 diamenei eis ton aiōna enōpion tou theou;
He shall abide into the eon before Elohim.

eleos kai alētheian autou tis ekzētēsei?
mercy and truth his Who shall seek?

ט כן אָמַרְתָּה שֶׁמֶךְ לְעֵד לְשִׁלְמֵי נְדָרֵי יוֹם יְהוָה:

8. (61:9 in Heb.) ken 'azam'rah shim'ak la`ad l'shal'mi n'daray yom yom.

Ps61:8 So I shall sing praise to Your name forever, that I may pay my vows day by day.

«**9** οὗτως ψαλῶ τῷ ὀνόματί σου εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰώνος τοῦ ἀποδοῦναί με τὰς εὐχάς μου ἡμέραν ἐξ ἡμέρας.

9 houtōs psalō tō onomati sou eis ton aiōna tou aiōnos

Thus I shall strum to your name into the eons of

odounai me tas euchas mou hēmeran ex hēmeras.